

*Бармина Е. А., кандидат филологических наук, доцент,*

*доцент кафедры «Теория и практика перевода»*

*Севастопольский государственный университет, Россия, г. Севастополь*

*Местанко Н. А., старший преподаватель кафедры*

*«Теория и практика перевода»*

*Севастопольский государственный университет, Россия, г. Севастополь,*

*Москаленко О. А., кандидат филологических наук, доцент,*

*доцент кафедры «Теория и практика перевода»*

*Севастопольский государственный университет, Россия, г. Севастополь*

*Скидан О. Г., кандидат филологических наук, доцент,*

*доцент кафедры «Теория и практика перевода»*

*Севастопольский государственный университет, Россия, г. Севастополь*

## **ПОЛИТКОРРЕКТНОСТЬ В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ: ЛИНГВОПРАГМАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ**

**Аннотация:** Статья посвящена изучению феномена политкорректности в американском политическом дискурсе. Рассматривается, как политические деятели могут использовать политкорректность для манипуляции политическим дискурсом и влияния на сознание реципиентов. Влияние на сознание, с опорой на исторические, культурные, религиозные и актуальные события в жизни реципиента, реализуется за счёт лингвистических средств.

**Ключевые слова:** политкорректность, неполиткорректность, политический дискурс, манипуляция.

**Abstract:** The article deals with political correctness in American political discourse. The authors examine the way politicians use political correctness to manipulate political discourse and essentially influence the minds of the recipients. The

manipulation, based on cultural, historical, religious and current events, is realized through linguistic means.

**Keywords:** political correctness, political incorrectness, political discourse, manipulation.

Возрастающий интерес общества к механизмам политической коммуникации объясняется тем фактом, что политическая коммуникация не только передает информацию, но и оказывает эмоциональное воздействие, преобразует существующую в сознании человека политическую картину мира.

Дискурсивный подход к изучению политических текстов предполагает исследование каждого конкретного текста с учетом политической ситуации, в которой он создан, с учетом его соотношения с другими текстами, целевых установок, политических взглядов и личностных качеств автора, специфики восприятия этого текста различными людьми, а также той роли, которую этот текст может играть в системе политических текстов и – шире – в политической жизни страны [5, с. 11]. Изучение определенных механизмов функционирования и формирования политкорректных лексем в различных сферах дискурсивной деятельности социума и различных языковых контекстах употребления поможет определить, как политическая корректность используется для манипуляции политическим дискурсом и сознанием группового реципиента.

Политкорректность – это социокультурная и лингвоповеденческая идеология, которая возникла и укоренилась в леволиберальных кругах западного сообщества. Политкорректность определяется языковыми нормами, принятыми в обществе, и регулируется на уровне государства и СМИ. Главная цель политкорректной идеологии, по словам её последователей, является полное искоренение дискриминации меньшинств.

Политкорректность соотносится с толерантностью, однако главной целью политкорректности является закрепление в сознании человека толерантного отношения только к тем группам лиц, которые считаются «своими», то есть меньшинства и угнетенные социальные группы.

Политкорректность нарушает принцип языковой экономии, так как эта идеология загружает языковую систему новыми названиями понятий и объектов, которые ранее уже получили в языке своё обозначение.

Политкорректность в политическом дискурсе применяется для четкой оппозиции «свой/чужой». Проявляется это в том, что, когда лицо использует и создает политкорректные языковые обозначения, политический дискурс фиктивно, обозначая в качестве «своих» инокультурные группы людей, вербует их на свою сторону, при этом маскируя их фактическую чуждость для общества.

Политкорректные наименования используются для манипуляции политическим дискурсом и преподнесении истинным того, что выгодно правящей элите.

В качестве примера рассмотрим фрагменты инаугурационной речи нынешнего американского президента Джозефа Байдена и его предшественника Дональда Трампа.

*“A cry for racial justice some 400 years in the making moves us. The dream of justice for all will be deferred no longer”* [11].

Здесь президент Байден отсылает к гибели Джорджа Флойда, афроамериканца, который был непредумышленно убит офицером полиции Дерекком Шовином в Миннеаполисе, штат Миннесота. Данный инцидент вызвал сильнейший резонанс, что в итоге привело к массовым протестам. Изначально, протесты начинались мирно, но вскоре переросли в столкновения, погромы. За время протестов в США погибло более 11 человек, однако, большинство из них – афроамериканцы [4].

Очевидно, что Байден использует данную, довольно проблемную тему, чтобы продемонстрировать свою заинтересованность в решении насущных социальных проблем. Сделано это с целью завоевания доверия среди молодого электората. Как известно, социальные проблемы, в частности, проблемы, связанные с расовой дискриминацией и систематизированным расизмом, на данный момент больше всего беспокоят американскую молодёжь. Данный

политический ход Байден применял и во время президентской гонки, в связи с чем большая часть молодых людей голосовали именно за него [6].

*“And now, a rise in **political extremism, white supremacy, domestic terrorism** that we must confront and we will defeat”* [11].

В ходе предвыборной кампании 2021 года Джозеф Байден косвенно высказывается против политики и действий Дональда Трампа. Указывая на превосходство белых, он критикует анти-иммиграционную политику Трампа, а также в целом его неполиткорректные, расистские высказывания в СМИ. Сама расистская концепция превосходства белых была заложена ещё во времена формирования Америки и с 60-х годов 20-го века постепенно искореняется. Однако, по мнению исследователей из Брукингского института, белое превосходство, на данный момент, представляет большую опасность, чем «исламский терроризм», с которым пытался бороться Дональд Трамп [2].

Доказательством этого высказывания может послужить штурм Капитолия, спровоцированный ультраправыми сторонниками Трампа. В ходе штурма был нанесен материальный ущерб, сами же протестующие заняли некоторые части здания на несколько часов. По заявлениям ведущих СМИ, а также политиков, штурм был спровоцирован комментариями Дональда Трампа на предыдущем митинге, к чему отсылают высказывания Байдена про политический экстремизм и внутренний терроризм [3].

Очевидно, здесь Байден демонстрирует отсутствие политкорректности, используя такие явно негативно окрашенные слова. Таким образом Байден пытается создать негативный образ республиканской партии, тем самым дискредитировать её и лишить возможной поддержки на последующих выборах. Данный прием в политическом дискурсе называется «стратегия на понижение». Путём использования негативных лексем Байден принижает образ республиканской партии и формирует негативные ассоциации в подсознании группового реципиента.

Теперь рассмотрим несколько примеров из инаугурационной речи Дональда Трампа.

*“We assembled here today our issuing a new decree to be heard in every city, in every foreign capital, and in every hall of power, from this day forward: a new vision will govern our land, from this day forward, it's going to be only **America first**. **America first**” [8].*

Здесь чётко прослеживается явная националистическая риторика со стороны республиканцев. Что характерно, похожий лозунг использовала НСДАП – *“Deutschland über alles”, («Германия превыше всего»).*

Депутат Бундестага Константин фон Нотц отметил, что Трамп прекрасно понимал тот факт, что высказывание *“America first”* является провокационным, а также заявил, что «патриотические настроения могут привести к угнетению других наций и этносов» [7]. Данная провокация была очередной игрой на публику и была направлена на тех людей, кому надоела политкорректность, проникающая во все сферы жизни. Многие поддержали Трампа на выборах, просто потому что устали от навязываемых ограничений в языке.

*“We will reinforce old alliances and form new ones, and you unite the civilized world against **radical Islamic terrorism**, which we will eradicate completely from the face of the Earth” [8].*

Здесь Трамп недвусмысленно даёт понять, что он является сторонником расистской теории, которая гласит, что исключительно мусульмане являются террористами. Эту теорию критиковал президент Турции Реджеп Тайип Эрдоган. Он говорил, что «нельзя клеймить Ислам только потому, что один из террористов оказался мусульманином». Президент Турции также подчеркнул, что такого понятия как «исламский терроризм» попросту не существует [1]. Вероятно, что подобное проявление неполиткорректности было неумышленным, так как, по всей видимости, Трамп опирался лишь на крупнейший теракт в истории США, в котором была замешана Аль-Каида.

Проблематика использования такого понятия как «исламский терроризм» заключается в том, что оно формирует негативные ассоциации, а также стереотипы, которые могут закрепляться также не только на религиозном, но и на национальном уровне. То есть, ислам в первую очередь исповедуют жители

Ближнего Востока, однако не все жители Ближнего Востока исповедуют ислам. Более того дискриминации могут подвергнуться американцы, чьи предки являлись выходцами с Ближнего Востока, что могло отразиться во внешних признаках характерного им этноса.

И ориентируясь на один лишь внешний вид, люди, в которых уже заложен этот стереотип, могут проявлять дискриминацию как в виде микроагрессии (например, неуместные вопросы, откуда человек родом) так и в виде риторики ненависти, то есть конкретных призывов к расправе, протестов и т.д.

Само же высказывание Трампа косвенно попадает в категорию риторики ненависти, ведь, принимая во внимание вышенаписанное, он обещает уничтожить исламский терроризм и использует такую мощную лексику, как *“eradicate completely from the face of the Earth”*, то есть полностью стереть с лица Земли.

*“The Bible tells us, how good and pleasant it is when God's people live together in unity”* [8].

Несмотря на то, что в целом Дональд Трамп призывает народ к единству, он в корне забывает про то, что Америка является мультикультурным и мультирелигиозным государством. Данное высказывание также можно считать проявлением неполиткорректности. Сама модель этнического развития Америки характерно называется «плавильным котлом», где американская национальная идентичность формируется в виде «смешивания» всех этносов [10].

При этом Трамп ссылается именно на Библию. Так как христианство в большей степени является религией белых, исходя из этого, можно сделать два вывода: либо Дональд Трамп совсем забыл про другие народы и культуры, либо в его инаугурационной речи он в первую очередь обращается к белому народу и желает, чтобы объединился именно белый народ. Наиболее вероятным является именно второй вариант, так как по статистике республиканскую партию в большинстве своём поддерживают именно белые христиане [9].

Итак, политкорректность – один из эффективных способов прагматического воздействия, ведущего к преобразованию существующей в

сознании реципиента политической картины мира. Политкорректность можно рассматривать как одну из манипулятивных технологий, с помощью которых формируется уникальный язык, который направлен на формирование у группового реципиента мысли о нереальном, возможном мире, где отсутствуют социальные конфликты. За счет использования политкорректных языковых единиц политический дискурс фиктивно, обозначая в качестве «своих» инокультурные группы людей, вербует их на свою сторону, при этом маскируя их фактическую чуждость для общества.

Политкорректные/ неpolitкорректные наименования используются для манипуляции политическим дискурсом и преподнесения истинным того, что выгодно правящей элите. Таким образом происходит формирование необходимой точки зрения у реципиента, достигаются определенные политические цели, главными из которых являются сохранение и удержание власти.

#### **Библиографический список:**

1. Абдулаев Р. Понятия «исламский терроризм» не существует // АА. – URL: <https://www.aa.com.tr/ru/мир/понятия-исламский-терроризм-не-существует/1664963> (дата обращения – 15.08.2021).
2. ИА Красная весна, Брукингский институт: белое превосходство стало опаснее исламизма. – URL: <https://rossaprimavera.ru/news/8f13de66> (дата обращения – 15.08.2021).
3. Известия, Сторонники Трампа начали штурм Капитолия. – URL: <https://iz.ru/1108792/2021-01-06/storonniki-trampa-nachali-shturm-kapitoliiia> (дата обращения – 15.08.2021).
4. ТАСС, СМИ: в США за время протестов погибли не менее 11 человек. – URL: <https://tass.ru/proisshestviya/8632879> (дата обращения – 15.08.2021).

5. Чудинов А. П. Очерки по современной политической метафорологии: Монография / Урал. гос. пед. ун-т. – Екатеринбург, 2013. – 176 с.

6. Angela Nelson, Young Voters Were Crucial to Biden’s Win // TuftsNow. – URL: <https://now.tufts.edu/articles/young-voters-were-crucial-biden-s-win> (дата обращения – 15.08.2021).

7. Daniel A. Gross, “Deutschland über alles” and “America first, in song // The New Yorker. – URL: <https://www.newyorker.com/culture/culture-desk/deutschland-uber-alles-and-america-first-in-song> (дата обращения – 15.08.2021).

8. Independent, Trump inauguration speech. – URL: <https://www.independent.co.uk/news/world/americas/trump-inauguration-speech-full-transcript-read-b1789856.html> (дата обращения – 15.08.2021).

9. John Gramlich, What the 2020 electorate looks like by party, race and ethnicity, age, education and religion // Pew Research Center. – URL: <https://www.pewresearch.org/fact-tank/2020/10/26/what-the-2020-electorate-looks-like-by-party-race-and-ethnicity-age-education-and-religion/> (дата обращения – 15.08.2021).

10. Laura Marenco, Why is America Called the Melting Pot? // Golden Beacon USA. – URL: <https://goldenbeaconusa.com/why-is-america-called-the-melting-pot/> (дата обращения – 15.08.2021).

11. The White House, Inaugural Address by President Joseph R. Biden, Jr. – URL: <https://www.whitehouse.gov/briefing-room/speeches-remarks/2021/01/20/inaugural-address-by-president-joseph-r-biden-jr/> (дата обращения – 15.08.2021).